

Il proemio: Verg. Aen. 1,1-33

Omero, *Iliade* 1,1ss.

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ ἄχαιοὺς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τευχε κύνεσσιν
οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
ἔξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἄτρεϊδῆς τε ἀναξ ἀνδρῶν καὶ διὸς Ἀχιλλεύς.
Τίς τάρ σφωε θεῶν ἕριδι βρονθήκε μάχασθαι;
Λητοῦς καὶ Διὸς υἱός· ὁ γὰρ βασιλῆϊ χολωθεὶς
νοῦσον ἀνά στρατὸν ὄρεε κακὴν, ὀλέκοντο δὲ λαοί,
οὔνεκα τὸν Χρῦσῆν ἠτίμασεν ἄρητῆρα
Ἄτρεϊδῆς· ὁ γὰρ ἦλθε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
λυσόμενός τε θύγατρα φέρων τ' ἀπερείσι' ἀποινα,
στέμματα ἔχων ἐν χερσὶν ἐκβόλου Ἀπόλλωνος
χρυσέῳ ἀνά σκήπτρῳ, καὶ λίσσετο πάντας Ἀχαιοὺς,
Ἄτρεΐδα δὲ μάλιστα δῦω, κοσμήτορε λαῶν.

Odisea, 1,1ss.

Ἄνδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσε·
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,
πολλὰ δ' ὅ γ' ἐν πόντῳ ἄλγεα ἔδωκεν ἀνὰ θυμόν,
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.
ἀλλ' οὐδ' ὡς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ·
αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,
νήπιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ἕπεριονος Ἥελιοιο
ἦσθιον· αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.
τῶν ἀμόθεν γε, θεά, θύγατερ Διός, εἰπέ καὶ ἡμῖν.
ἐνθ' ἄλλοι μὲν πάντες, ὅσοι φύγον αἶπὸν ὄλεθρον,
οἴκοι ἔσαν, πόλεμόν τε πεφευγότες ἠδὲ θάλασσαν·
τὸν δ' οἶον, νόστου κεχρημένον ἠδὲ γυναικός,
νύμφη πότνι' ἔρυκε Καλυψώ, δια θεάων,
ἐν σπέεσι γλαφυροῖσι, λιλαιομένη πόσιν εἶναι.
ἀλλ' ὅτε δὴ ἔτος ἦλθε περιπλομένον ἐνιαυτῶν,
τῷ οἱ ἐπεκλώσαντο θεοὶ οἰκόνδε νέεσθαι,
εἰς Ἰθάκην, οὐδ' ἐνθά πεφυγμένος ἦεν ἀέθλων
καὶ μετὰ οἴσι φίλοισι· θεοὶ δ' ἐλέαιρον ἅπαντες
νόσφι Ποσειδάωνος· ὁ δ' ἄσπερχές μενέαινεν
ἀντιθέῳ Ὀδυσσῆϊ πάρος ἦν γαίαν ἰκέσθαι.

Verg. *Aen.* 1,1ss.

Arma uirumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam fato profugus Lauiniaque uenit
litora, multum ille et terris iactatus et alto
ui superum, saeuae memorem Iunonis ob iram,
multa quoque et bello passus, dum conderet urbem 5
inferretque deos Latio; genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae.
Musa, mihi causas memora, quo numine laeso
quidue dolens regina deum tot uoluerit casus
insignem pietate uirum, tot adire labores 10
impulerit. tantaene animis caelestibus irae?
Urbs antiqua fuit Tyrii tenuere coloni
Karthago, Italiam contra Tiberinaque longe
ostia, diues opum studiisque asperrima belli,
quam Iuno fertur terris magis omnibus unam 15
posthabita coluisse Samo. hic illius arma,
hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse,
si qua fata sinant, iam tum tenditque fouetque.
progeniem sed enim Troiano a sanguine duci
audierat Tyrias olim quae uerteret arces; 20
hinc populum late regem belloque superbum
uenturum excidio Libyae; sic uoluerit Parcas.
id metuens ueterisque memor Saturnia belli,
prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis;
necdum etiam causae irarum saeuiente dolore 25
exciderant animo; manet alta mente repostum
iudicium Paridis spretaeque iniuria formae
et genus inuisum et rapti Ganymedis honores:
his accensa super iactatos aequore toto
Troas, reliquias Danaum atque immitis Achilli, 30
arcebat longe Latio, multosque per annos
errabant acti fatis maria omnia circum.
tantae molis erat Romanam condere gentem.

Ap. Rh. 1, 1-8 (trad. G. Paduano)

Da te sia l'inizio, Febo, a che io ricordi le gesta
degli antichi eroi che attraverso le bocche del Ponto
e le rupi Ciane, eseguendo i comandi di Pelia,
guidarono al vello d'oro Argo, la solida nave.
Il re Pelia aveva appreso un oracolo, che l'aspettava
una sorte atroce in futuro: chi tra i suoi sudditi
avesse visto venire calzato di un solo sandalo,
quello con le sue trame gli avrebbe dato la morte.

Liv. Andr. 1 Bl.

Virum mihi Camena insece versutum

Enn. Ann. 1 S.

Musae quae pedibus magnum pulsatis Olympum
3 visus Homerus poeta
322 (lib. X, 1) Insece Musa Romanorum induperator
quod quisque gessit cum rege Philippo

(trad. R. Calzecchi Onesti)

Canta, o dea, l'ira di Achille Pelide,
rovinosa, che infiniti dolori inflisse agli Achei,
gettò in preda all'Ade molte vite gagliarde
d'eroi ne fece il bottino dei cani,
di tutti gli uccelli – consiglio di Zeus si compiva – 5
da quando prima si divisero contendendo
l'Atride signore d'eroi e Achille glorioso.
Ma chi fra gli dèi li fece lottare in contesa?
Il figlio di Zeus e Latona; egli irato col re,
mala peste fe' nascere nel campo, la gente moriva, 10
perché Crise l'Atride trattò malamente,
il sacerdote; costui venne alle navi rapide degli Achei
per liberare la figlia, con riscatto infinito,
avendo tra mano le bende d'Apollo che lungi saetta,
intorno allo scettro d'oro e pregava tutti gli Achei 15
ma sopra tutto i due Atridi, ordinatori d'eserciti:

L'uomo ricco di astuzie raccontami, o Musa, che a lungo
Errò dopo ch'ebbe distrutto la rocca sacra di Troia;
di molti uomini le città vide e conobbe la mente;
molti dolori patì nel cuore sul mare,
lottando per la sua vita e pel ritorno dei suoi.
Ma non li salvò, benché tanto volesse,
per loro propria follia si perdettero, pazzi!,
che mangiarono i bovi del Sole Iperione,
e il Sole distrusse il giorno del loro ritorno.
Anche a noi di' qualcosa di queste avventure, o dea, figlia di Zeus.
Allora tutti gli altri, quanti evitarno l'abisso di morte,
erano a cas, scampati dalla guerra e dal mare;
lui solo, che sospirava il ritorno e la sposa,
la veneranda ninfa Calipso, la splendida dea, tratteneva
negli antri profondi, volendo che le fosse marito.
E quando anche l'anno arrivò, nel girare del tempo,
in cui gli filarono i numi che in patria tornasse,
in Itaca neppure là doveva sfuggire alle prove,
neppure fra i suoi. Tutti gli dei ne avevano pietà,
ma non Poseidone, questi servava rancore violento
contro il divino Odisseo, prima che in patria arrivasse.
(trad. Calzecchi Onesti)

Armi canto e l'uomo che primo dai lidi di Troia
venne in Italia fuggiasco per fato e alle spiagge
lavinie, e molto in terra e sul mare fu preda
di forze divine, per l'ira ostinata della crudele Giunone,
molto soffersse anche in guerra, finch'ebbe fondato
la sua città, portato nel Lazio i suoi dei, donde il sangue
Latino, e i padri Albani e le mura dell'alta Roma.
Musa, tu dimmi le cause, per quale offesa divina,
per quale dolore la regina dei numi a soffrir tante pene,
a incontrar tante angosce condannò l'uomo pio.
Così grandi nell'animo dei celesti le ire!
Città antica fu, l'ebbero i coloni Tiri,
Cartagine, contro l'Italia, lontano, e le bocche
del Tevere, opulenta, tremenda d'ardore guerriero.
Questa Giunone, dicono, amò più di tutte le terre
trascurando anche Samo: qui le sue armi,
qui tenne il suo carro: farne il regno dei popoli,
lo consenta mai il fato, già sogna e agogna la dea.
Udiva però che dal sangue troiano doveva scendere stirpe,
che un giorno dei Tiri abbatterebbe le torri:
sovrana di qui, superba di guerra, una gente
verrebbe a rovina dell'Africa: così filavano le Parche.
Questo tremendo, e memore della vecchiaia sua guerra,
che lei, la Saturnia, a Troia pei cari Argivi condusse
– le cause dell'odio, duri dolori, non eran cadute
dall'animo, sta chiuso nel cuore profondo
il giudizio di Paride, l'onta della bellezza umiliata,
e l'origine odiosa, e il rapito Ganimede e il suo onore –
più e più d'ogni cosa accendendosi, per tutto il mare cacciava
i Teucri, avanzo di Danai e d'Achille crudele,
lontano dal Lazio: e quelli già da molti anni
erravano, preda dei fati, intorno a tutte le sponde.
Tanto grave a fondare fu la gente di Roma.

Hor. Ars 141s.

Dic mihi, Musa, virum, capta post tempora Troiae
Qui mores hominum multorum vidit et urbes

«Cantami, o Musa, l'eroe che, dopo la conquista di Troia, conobbe i costumi
e le città di molti popoli.»

Epist. 1,2,18ss.

Ulixes
qui domitor Troiae multorum providus urbes
et mores hominum inspexit latumque per aequor,
dum sibi, dum sociis reditum parat, aspera multa
pertulit, adversis rerum inmersabilis undis.

«Ulisse che, debellata Troia, osservò con diligenza le città e le costumanze di
molte genti; e procurando a sé ed ai compagni il ritorno in patria attraverso il
mare sconfinato, sopportò mille traversie, senza lasciarsi sommergere dai
flutti minacciosi.»

Catull. 101,1-4

Multas per gentes et multa per aequora vectus
Advenio has miseris, frater, ad inferias,
ut te postremo donarem munere mortis
et mutam nequiquam alloquerer cinerem

Il duello finale: Verg. *Aen.* 12, 887-952

Aeneas instat contra telumque coruscatur
 ingens arboreum, et saeuo sic pectore fatur:
 'quae nunc deinde mora est? aut quid iam, Turne, retractas?
 non cursu, saeuus certandum est comminus armis. 890
 uerte omnis tete in facies et contrahe quidquid
 siue animis siue arte uales; opta ardua pennis
 astra sequi clausumque caua te condere terra.'
 ille caput quassans: 'non me tua feruida terrent
 dicta, ferox; di me terrent et Iuppiter hostis.'
 895
 nec plura effatus saxum circumspicit ingens,
 saxum antiquum ingens, campo quod forte iacebat,
 limes agro positus litem ut discerneret aruis.
 uix illum lecti bis sex ceruice subirent,
 900
 qualia nunc hominum producit corpora tellus;
 ille manu raptum trepida torquebat in hostem
 altior insurgens et cursu concitus heros.
 sed neque currentem se nec cognoscit euntem
 tollentemue manu saxumue immane mouentem;
 genua labant, gelidus concreuit frigore sanguis.
 905
 tum lapis ipse uiri uacuum per inane uolutus
 nec spatium euasit totum neque pertulit ictum.
 ac uelut in somnis, oculos ubi languida pressit
 nocte quies, nequiquam auidos extendere cursus
 uelle uidemur et in mediis conatibus aegri
 910
 succidimus; non lingua ualet, non corpore notae
 sufficiunt uires nec uox aut uerba sequuntur:
 sic Turno, quacumque uiam uirtute petiuit,
 successum dea dira negat. tum pectore sensus
 uertuntur uarii; Rutulos aspectat et urbem
 915
 cunctaturque metu letumque¹ instare tremescit,
 nec quo se eripiat, nec qua ui tendat in hostem,
 nec currus usquam uidet aurigamue sororem.
 Cunctanti telum Aeneas fatale coruscatur,
 920
 sortitus fortunam oculis, et corpore toto
 eminus intorquet. murali concita numquam
 tormento sic saxa fremunt nec fulmine tanti
 dissultant crepitus. uolat atri turbinis instar
 exitium dirum hasta ferens orasque recludit
 loricae et clipei extremos septemplicis orbis;
 925
 per medium stridens transit femur. incidit ictus
 ingens ad terram duplicato poplite Turnus.
 consurgunt gemitu Rutuli totusque remugit
 mons circum et uocem late nemora alta remittunt.
 ille humilis supplex oculos dextramque precantem
 930
 protendens 'equidem merui nec deprecor' inquit;
 'utere sorte tua. miseri te si qua parentis
 tangere cura potest, oro (fuit et tibi talis
 Anchises genitor) Dauni miserere senectae
 et me, seu corpus spoliatum lumine mauis,
 935
 redde meis. uicisti et uictum tendere palmas
 Ausonii uidere; tua est Lauinia coniunx,
 ulterius ne tende odiis.' stetit acer in armis
 Aeneas uoluens oculos dextramque repressit;
 et iam iamque magis cunctantem flectere sermo
 940
 coeperat, infelix uero cum apparuit alto
 balteus et notis fulserunt cingula bullis
 Pallantis pueri, uictum quem uulnere Turnus
 strauerat atque ueris inimicum insigne gerebat.
 ille, oculis postquam saeui monumenta doloris
 945
 exuuiasque hausit, furiis accensus et ira
 terribilis: 'tunc hinc spoliis indute meorum
 eripiare mihi? Pallas te hoc uulnere, Pallas
 immolat et poenam scelerato ex sanguine sumit.'
 950
 hoc dicens ferrum aduerso sub pectore condit
 feruidus; ast illi soluuntur frigore membra
 uitaeque cum gemitu fugit indignata sub umbras.

Enea incalza contro l'avversario e agita l'asta grande, come un albero, e così parla con animo feroce:
 «Che indugio c'è ancora? O perché, Turno, ti tiri indietro? Non nella corsa, con armi crudeli dobbiamo combattere da vicino. Trasformati pure in tutte le forme, e raduna quanto vali per coraggio e abilità; scegli di volare lassù verso le alte stelle, o di nasconderti nel cuore della terra».
 E quello scuotendo il capo: «Non mi spaventano le tue brucianti parole, feroce. Gli dèi e Giove nemico mi fanno terrore». E senza aggiungere altro scorge guardandosi intorno un grande masso, un masso antico, grande, che che si trovava a giacere nella pianura, confine dato ad un campo per dirimere ogni contesa sui terreni. A fatica potrebbero caricarselo in spalla dodici uomini scelti, quali ora genera la terra corpi di uomini; e quello – affannata con mano affannata – lo roteava contro il nemico, levandosi dritto, spinto innanzi dalla rincorsa, l'eroe.
 Ma non riconosce se stesso né nella corsa, né nel camminare, né nel sollevare con la mano o nello scagliare l'enorme sasso; le ginocchia vacillano, il sangue si è rappreso gelato per i brividi. Allora anche la pietra lanciata dal guerriero per lungo tratto nell'aria non riuscì a percorrere tutto lo spazio, né portò a segno il colpo. E come in sogno, quando la quiete che illanguidisce opprime gli occhi di notte, invano ci sembra di volere prolungare avide corse, e – mentre ci sforziamo – crolliamo a terra affannati; la lingua è paralizzata, per il corpo vengono meno le forze abituali, e non obbediscono né voce o parole, così a Turno, da qualunque parte cercava una via d'uscita con il suo valore, la dea esecranda (la Dira) gli nega il successo: allora nel petto gli si agitano sentimenti diversi; fissa i Rutuli e la città ed esita per il timore, e trema al pensiero della morte imminente, né vede come possa salvarsi, con quale forza aggredire il nemico, né da alcuna parte il carro e la sorella che gli faceva da auriga.
 Contro lui esitante Enea agita l'asta fatale, dopo aver colta l'occasione con lo sguardo, e con tutte le forze la scaglia di lontano.
 Mai rimbombano così massi scagliati da una macchina murale, né tanti fragori scoppiano dal fulmine. Vola come turbine nero l'asta, portando dura morte, e lacerata i bordi della corazza e i cerchi estremi del settemplice scudo; stridendo attraversa per mezzo il femore. Cadde colpito, grande, a terra, piegato il ginocchio, Turno.
 Balzano in piedi con un gemito i Rutuli, e tutto rimbomba il monte intorno e i boschi profondi rimandano per largo spazio l'eco. E quello supplice, a terra, levando gli occhi e la destra in preghiera, «certo l'ho meritato, e non chiedo scampo» disse; «Profitta della tua sorte. Se un qualche pensiero del misero padre può toccarti, ti prego (anche tu avesti un genitore simile, Anchise) abbi pietà della vecchiaia di Dauno, e restituisci me – o se preferisci il mio corpo privato della vita – ai miei. Hai vinto e gli Ausoni mi hanno visto tendere le mani vinto; Lavinia è tua sposa, non spingerti più oltre con l'odio».
 Si fermò, fiero, con le armi in pugno Enea, volgendo gli occhi, e trattenne la destra,
 e sempre più le sue parole cominciavano a piegare lui esitante, quando fatale apparve alla sua vista in cima alla spalla il balteo e brillò per le ben note borchie la cintura di Pallante, il ragazzo, che Turno aveva vinto, ferito, atterrato, e portava il trofeo del nemico sulle spalle.
 Quello, dopo che colse con gli occhi le spoglie, ricordo di un terribile dolore, acceso di furia e terribile nell'ira «E tu ti sottrarrai di qui, rivestito delle spoglie dei miei? Pallante con questo colpo, Pallante ti immola e si fa giustizia col tuo sangue sceellerato».
 Dicendo così immerge a caldo la spada nel petto che gli stava di fronte, ma a lui si sciogliono le membra nel freddo della morte e la vita fugge con un gemito, sdegnata, fra le ombre.

Dopo il colloquio iniziale e i primi preparativi per il duello (vv. 81-106) per intervento di Giunone (colloquio con Giuturna, vv. 81-106), si ha un primo evento ritardante: Giuturna, assunte le sembianze di Camerte, aizza i Rutuli a violare il patto (216-243) e a riprendere i combattimenti – suscitando pietà per Turno, e convincendoli con la visione di un *omen*, un'aquila che, dopo aver afferrato un cigno, viene sconfitta dalla reazione dello stormo di cigni (immagine dei Rutuli: 244-269). Enea, cercando di evitare la battaglia, resta ferito (311-382), ed è costretto a ritirarsi. Turno scende in battaglia (nuova aristia). Grazie all'intervento di Venere Enea viene rapidamente guarito (311-382) e rientra in battaglia, compiendo stragi alla ricerca di Turno, ma senza riuscire a incontrarlo (411-467). I Troiani assaltano Laurento e minacciano di distruggerla (554-592): la regina Amata, si suicida (593-611).

Vedendo la città in fiamme Turno – contro il volere della sorella – ricerca il duello con Enea ai piedi della città: (vv. 697ss.): Turno colpisce per primo, ma la spada gli si spezza, e quindi cerca scampo nella fuga (vv. 733ss.), ma la spianata del duello è chiusa da una parte dai Troiani, dall'altra dalle mura della città. Turno chiede ai Rutuli una spada, ma Enea – che lo insegue ritardato dalla ferita – minaccia chiunque si avvicini. Dopo cinque giri di corsa nello spiazzo (746-765), Enea cerca di servirsi della sua asta che è conficcata in un ceppo di oleastro, sacro a Fauno. Il dio, pregato da Turno, assieme alla Terra, impedisce ad Enea di prendere l'asta.

Ulteriore intervento divino: Giuturna porge la sua spada a Turno, mentre Venere libera l'asta di Enea (766-790) – è a questo punto che la scena si sposta in cielo per l'epilogo in cielo, il dialogo tra Giove e Giunone, che deve accettare i fati dei Troiani (vv. 791-842).

Il duello finale è preceduto da un secondo *omen*, l'apparire di una *Dira*, che assume una forma di civetta, ad indicare la morte incombente su Turno, per convincere Giuturna a desistere dall'aiutare ulteriormente il fratello. Giuturna disperata *multa gemens ... se fluuiio dea condidit alto* (886)

¹ letumque **P** *Iul. Rufinianus*, *RLM* 58,6 H.: telumque (cf. u. 909) **MRcfhv**(deficit **b**) *Auson. cento* 92